


国民年金保険料は期限までに納めましょう

 ☎ 市 市民保険課 ☎53-5114 ☎ 53-5118
 日本年金機構 彦根年金事務所 ☎0749-23-1112

Pague o Plano de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) até ao prazo limite
INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5114 **FAX** 53-5118

■ O valor da contribuição para a Pensão Nacional (Abril de 2025~Março de 2026)

¥ 17,510 por mês

■ Modo de pagamento

Boleto, Pagamento por débito bancário, Cartão de crédito, Pay-easy, pagamento eletrônico via aplicativo de smartphone (AEON Pay, au Pay, Dbarai, Pay B, Paypay, Rakuten Pay)

Caso os seguro não seja pago, um procedimento de cobrança será realizado e, se o pagamento não for feito dentro do prazo especificado, não só será cobrada uma multa por atraso, como também os bens da pessoa responsável pelo pagamento poderão ser apreendidos.

Utilize o Sistema de isenção ou eliminação do pagamento

Se a contribuição do seguro não for paga e caso aconteça algo imprevisível, como uma deficiência ou morte, você pode não receber a Pensão básica por invalidez ou a Pensão básica ao dependente falecido. Se você estiver com dificuldades para efetuar os pagamentos do seu seguro de pensão nacional por motivos financeiros, existem sistemas para isentar ou adiar o pagamento. Neste caso, entre em contato com Divisão de Seguros do Cidadão, Sucursal de Santo ou qualquer Centro de Autonomia do Cidadão ou direto no Escritório de Pensões de Hikone. (Hikone Nenkin Jimusho)

Período de isenção para este ano fiscal De julho de 2025 a junho de 2026

Período de solicitação referente ao passado Até 2 anos e 1 mês antes da data da aplicação

Sobre o Sistema Nacional de Pagamento Retroativo de Seguro Pensão

Você pode aumentar o valor da sua pensão básica para idosos pagando (pagando posteriormente) os seguro referentes ao período para o qual você foi aprovado para isenção ou diferimento da taxa de seguro ou para a isenção de pagamento estudantil. As taxa de seguro pagos em atraso qualificam você para deduções da taxa de segurança social, o que reduzirá seu imposto de renda e imposto residencial

Se você já foi aprovado para uma isenção, adiamento ou isenção de pagamento estudantil e gostaria de fazer um pagamento retroativo, entre em contato com a Divisão de Seguros Cidadãos ou com o Escritório de Pensões de Hikone.

Período de pagamento Limitado ao período durante o qual a isenção, o diferimento ou a isenção do pagamento estudantil foi aprovado dentro dos 10 anos anteriores ao mês em que o pagamento em atraso foi aprovado

給付型奨学金制度の申込受付は7月31日(木)まで!

☎ 市 教育総務課 ☎53-5151 ☎ 53-5129

Inscrições para o benefício de bolsa de estudo serão aceitas até quinta-feira, 31 de julho!
Depto. Assuntos Gerais de Educação ☎53-5151 FAX53-5129
■ O valor do Subsídio mensal é 30.000 ienes ■ O período de benefício é de 4 anos (Até o final do período regular de estudos).
■ Os alunos elegíveis, são alunos matriculados de 2023 à 2026 ■ Não há restrições de renda a partir de 2024.
PESSOAS ELEGÍVEIS

As pessoas que se enquadram em todos os itens a seguir☐

- Pretende se estabelecer na cidade após se formar na universidade, etc.
- Compartilha o sustento com alguém que reside na cidade há mais de 1 ano.
- Menores de 25 anos na data de 31 de março de 2026
- O solicitante ou as pessoas que mora junto não possui pendências com impostos municipais, etc
- Possuir 2 fiadores (um dos pais e mais uma pessoal)

※O benefici será decidido após a avaliação do Comitê de Revisão de Benefícios de Bolsas.

 ※Em especial, nas áreas em escassez de profissionais, como **Assistência Médica, Social e Infantil**, serão examinados pela Comissão, **como ocupações prioritárias**.

PERÍODO DE INSCRIÇÃO
31 de Julho (qui)

 ※Após este período, não poderá fazer a inscrição.
 ※Além do formulário de inscrição entregue até a data definida, será necessário apresentar uma redação criada em um local definido pela prefeitura em agosto. Para maiores informações, consulte o site Oficial da cidade

LOCAL DE INSCRIÇÃO

Conselho Educacional, Sucursal de Santo e nos Centros de Atendimento aos Cidadãos

※Além dos locais de Inscrições acima, há nas Bibliotecas Municipais, e nos Colégios da província.

Poderá baixá-lo no Site Oficial da cidade.





EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido.
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em MARÇO de 2025)	21 de AGOSTO (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em OUTUBRO De 2024)	28 de AGOSTO (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em DEZEMBRO de 2023)	19 de AGOSTO (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em JANEIRO de 2023)	21 de AGOSTO (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em JANEIRO de 2022)	07 de AGOSTO (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

IDADE	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
Crianças nascidas em JANEIRO de 2025 (requer reserva)	29 de AGOSTO (sexta-feira)	à partir das 10:00	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
19 de AGOSTO (terça-feira)	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, ou caderno da Criança e Toalha de banho. (Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦) ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) somente no exame ⑥
28 de AGOSTO (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku Suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados



健康 Information

Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

熱中症は予防が大事！ É importante prevenir-se contra a Hipertermia!

Inf. Kenko Zukuri Ka

☎ 53-5125 / Fax 53-5128

A hipertermia ocorre em ambientes quentes e úmidos, devido a uma falha no sistema de termorregulação do corpo, desregula o nível de fluidos e sais minerais e pode ocorrer não apenas em ambientes externos, mas também em ambientes fechados. É importante prevenir isso antes que aconteça.

Dentro de casa ...

- Ajuste a temperatura com ventilador ou ar-condicionado.
- Use cortinas que bloqueiam a luz solar, cortinas de bambu
- Verifique a temperatura do ambiente frequentemente.
- Consulte também o índice de calor

Ao ar livre...

- Use sombrinha e chapéu quando sair.
- Fique na sombra e descansa com frequência.
- Evitar sair nos dias de calor



Tome líquidos com frequência!



Instalação designada

A cidade oferece locais com ar condicionados e certas quantidades de espaços como abrigos de refrigeração designados para que as pessoas possam se proteger do calor e descansar.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JULHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ **65-1525** antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		6/ JUL DOM	13/ JUL DOM	20/ JUL DOM	21/ JUL FER/TER	27/ JUL DOM
Graves	crianças	○	○	○	○	○
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV
Leves		○	○	○	○	○
Atendimento 24 hrs		CV	HM	CV	HM	CV

Web site sobre atendimento de emergência infantil



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de JULHO 7月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 31 de julho (quinta-feira)

- ▶ Taxa de Imposto sobre imóveis (Koteishisanzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Segunda parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Primeira parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de JULHO
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Segunda parcela



Informações:

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Fevereiro ▶ Conta de esgoto (Gesuidou shiyouryou) Mês de Fevereiro
- Depto de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173
- ▶ Taxas de beneficiários de empresas de esgoto Primeira parcela

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE JULHO (7月)

- ※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias **10(qui), e 24 (qui)**.
- ※ A partir de 1º de maio, o serviço fora do horário comercial estará disponível apenas na 2da e 4ta quintas-feiras de cada mês.
- ※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.
- ※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa
Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.
- ※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card. **INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113**

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

7月の相談窓口 Balcão de consulta para Julho

- ◇A confidencialidade será mantida em sigilo absoluto. Consulte-nos com tranquilidade).
- ◇Por favor, use uma máscara para evitar infecções.

Conteúdo da Consulta	Data e local	Informações de contato
Consulta para todos os tipos de preocupações (GRATUITA)	Dia 8(ter):Lucci Plaza Dia22(ter):Yasuragi House 10:00 às 12:00(recepção até as 11:00) ※Estamos disponíveis para todos os tipos de consultas incluindo assuntos sobre os direitos humanos, serviços públicos e dúvidas.	Shakai Fukushi Ka ☎ 53-5121 FAX 53-5128
Consultas Jurídicas ※Necessário reserva 30min./pessoa ¥1.000	Dia10(qui): 9:30 às 11:45 Prefeitura de Maibara (Sede) 3º andar/ Sala de reuniões 3-E ※Dependendo da situação, a consulta não poderá ser efetuada, tais como funções que não podem ser desempenhadas de acordo com os regulamentos básicos das funções dos Advogados	
Tsukushi Room Consultas para as Mulheres (GRATUITA)	Dia3(qui): 14:15 às 17:00(45min por pessoa), Dia27(dom) 10:00 às 13:00 Centro de Direitos Humanos SC PLAZA ※Necessário reserva※Uma conselheira estará disponível para ajudar a organizar sua mente	Danjyo Kyoudou Sankaku Center ☎ 54-0808 FAX 54-3033 (número somente para consultas)
Consultas Educacionais (GRATUITA)	Dia10(qui) · Dia24(qui) 13:30 às 15:30 Centro de Direitos Humanos SC PLAZA Instrutores de educação em direitos humanos responderão a consultas educacionais relacionadas a questões de direitos humanos.	Jinken Kyouiku Suishin Kyougikai (Dentro do SC Plaza) ☎ FAX 54-2220

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

- ☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15
- ☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

